

Transcription of Japanese

The bibliographic entries in the Index Translationum that have been translated either into or from Japanese fall into one of two romanization systems. Those books that have been published in Japan are transcribed according to the Kunrei system, whilst those published in all the other countries of the world are transcribed according to the revised Hepburn system. This broadly follows the worldwide usage patterns. The Hepburn system employed by the Index Translationum uses macrons to indicate the long vowels *o* and *u*; whilst *n*, rather than *m*, is used before labial consonants and *n'* before vowels and *y*.

Table of Japanese Romanization							
Hepburn	Kunrei	Hiragana	Katakana	Hepburn	Kunrei	Hiragana	Katakana
a	a	あ	ア	i	i	い	イ
ka	ka	か	カ	ki	ki	き	キ
sa	sa	さ	サ	shi	si	し	シ
ta	ta	た	タ	chi	ti	ち	チ
na	na	な	ナ	ni	ni	に	ニ
ha	ha	は	ハ	hi	hi	ひ	ヒ
ma	ma	ま	マ	mi	mi	み	ミ
ya	ya	や	ヤ				
ra	ra	ら	ラ	ri	ri	り	リ
wa	wa	わ	ワ				
ga	ga	が	ガ	gi	gi	ぎ	ギ
za	za	ざ	ザ	ji	ji	じ	ジ
da	da	だ	ダ	(ji)	(ji)	ぢ	ヂ
ba	ba	ば	バ	bi	bi	び	ビ
pa	pa	ぱ	パ	pi	pi	ぴ	ピ
u	u	う	ウ	e	e	え	エ
ku	ku	く	ク	ke	ke	け	ケ
su	su	す	ス	se	se	せ	セ
tsu	tu	つ	ツ	te	te	て	テ
nu	nu	ぬ	ヌ	ne	ne	ね	ネ
hu	hu	ふ	フ	he	he	へ	ヘ
mu	mu	む	ム	me	me	め	メ
yu	yu	ゆる	ユル				
ru	ru	る	ル	re	re	れ	レ
gu	gu	ぐ	グ	ge	ge	げ	ゲ
zu	zu	ず	ズ	ze	ze	ぜ	ゼ
(zu)	(zu/du)	づ	ヅ	de	de	で	デ
bu	bu	ぶ	ブ	be	be	べ	ベ
pu	pu	ぷ	プ	pe	pe	ぺ	ペ

Hepburn	Kunrei	Hiragana	Katakana	Hepburn	Kunrei	Hiragana	Katakana
o	o	お	オ				
ko	ko	こ	コ	kya	kya	きゃ	キャ
so	so	そ	ソ	sha	sy a	しゃ	シャ
to	to	と	ト	cha	ty a	ちゃ	チャ
no	no	の	ノ	nya	nya	にゃ	ニャ
ho	ho	ほ	ホ	hya	hya	ひゃ	ヒャ
mo	mo	も	モ	mya	mya	みゃ	ミャ
yo	yo	よ	ヨ				
ro	ro	ろ	ロ	rya	rya	りゃ	リャ
wo	wo	を	ヲ				
n	n	ん	ン				
go	go	ご	ゴ	gya	gya	ぎゃ	ギャ
zo	zo	ぞ	ゾ	ja	zy a	じゃ	ジャ
do	do	ど	ド	(ja)	(zy) a	ぢゃ	ヂャ
bo	bo	ぼ	ボ	bya	bya	びゃ	ビャ
po	po	ぽ	ポ	pya	pya	ぴゃ	ピャ
kyu	kyu	きゅ	キュ	kyo	kyo	きょ	キョ
shu	sy u	しゅ	シュ	sho	sy o	しょ	ショ
chu	ty u	ちゅ	チュ	cho	ty o	ちょ	チョ
nyu	nyu	にゅ	ニユ	nyo	nyo	にょ	ニョ
hyu	hyu	ひゅ	ヒユ	hyo	hyo	ひょ	ヒョ
myu	myu	みゅ	ミユ	myo	myo	みょ	ミョ
ryu	ryu	りゅ	リュ	ryo	ryo	りょ	リョ
gyu	gyu	ぎゅ	ギユ	gyo	gyo	ぎょ	ギョ
ju	zy u	じゅ	ジュ	jo	zy o	じょ	ジョ
(ju)	(zy) u	ぢゅ	ヂユ	(jo)	(zy) o	ぢょ	ヂョ
byu	byu	びゅ	ビユ	byo	byo	びょ	ビョ
pyu	pyu	ぴゅ	ピユ	pyo	pyo	ぴょ	ピョ